Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Кислова Наталья Николаевна
Должность: Проректор по УМР и качеству образования
Дата подписания: 05.0[illegible]
Уникальный программный ключ:
52802513f5b14a975b3e9b13008093d5726b159bf6064f865ae65b96a966c035

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Самарский государственный социально-педагогический университет»

Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по УМР и КО,
председатель УМС СГСПУ
_____Н.Н. Кислова

МОДУЛЬ "КОММУНИКАТИВНЫЙ"
Введение в теорию межкультурной коммуникации
рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Английской филологии и межкультурной коммуникации**

Учебный план ФИЯ-624ППо(4г)
Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль): «Перевод и переводоведение»

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 28
самостоятельная работа 44

Виды контроля в семестрах:
зачеты 1

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр(Курс.Номер семестра на курсе)	**1(1.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	10	10	10	10
Семинарские	18	18	18	18
В том числе инт.	6	6	6	6
Итого ауд.	28	28	28	28
Контактная работа	28	28	28	28
Сам. работа	44	44	44	44
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

Савицкая Екатерина Владимировна

При наличии обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья, которым необходим особый порядок освоения дисциплины (модуля), по их желанию разрабатывается адаптированная к ограничениям их здоровья рабочая программа дисциплины (модуля).

Рабочая программа дисциплины

Введение в теорию межкультурной коммуникации

разработана в соответствии с ФГОС ВО:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 969)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль): «Перевод и переводоведение»

утвержденного Учёным советом СГСПУ от 26.04.2024 г. протокол № 10.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Английской филологии и межкультурной коммуникации

Протокол от 25.06.2024 г. № 11
Зав. кафедрой Е.Ю. Макеева

Начальник УОП



_____ Н.А. Доманина

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Цель изучения дисциплины: формирование и систематизация у обучающихся знаний, позволяющих расширить представления о сущности процессов и явлений в области межкультурной коммуникации

Задачи изучения дисциплины: в области переводческой деятельности: получение представления о коммуникации, в том числе межкультурной, ее семиотической природе, основных принципах и правилах; формирование умений распознавать типы культур, специфику культурных стереотипов, моделирование ситуаций межкультурного общения

Область (сфера) профессиональной деятельности: 04 Культура, искусство

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цикл (раздел) ОП: Б1.О.02

2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Содержание дисциплины базируется на материале:

История России

Русский язык и культура речи

Основы языкознания

2.2 Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Страноведение и лингвострановедение

Практикум по культуре речевого общения (английский язык)

Практический курс перевода (английский язык)

Устный перевод (английский язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

УК-5.1 Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп

Владеет: навыками работы с современными источниками информации о культуре, традициях, менталитете представителей различных этносов (СМИ, Интернет).
Умеет: анализировать подобранный культурологический материал.

УК-5.2 Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения

Знает: этнокультурные модели поведения, присущие, представителям разных народов.
Умеет: преодолевать культурные стереотипы.

УК-5.3 Умеет толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции

Умеет: моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социальных групп.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр	Часов	Интеракт.
	Раздел 1. Теория МКК			
1.1	Теория межкультурной коммуникации как направление культурных исследований /Лек/	1	2	2
1.2	Теория межкультурной коммуникации как направление культурных исследований /Сем/	1	4	1
1.3	Теория межкультурной коммуникации как направление культурных исследований /Ср/	1	9	0
1.4	Культурно-антропологическое описание межкультурной коммуникации /Лек/	1	2	0
1.5	Культурно-антропологическое описание межкультурной коммуникации /Сем/	1	4	1
1.6	Культурно-антропологическое описание межкультурной коммуникации /Ср/	1	9	0
	Раздел 2. Практический аспект теории МКК			
2.1	Коммуникация в семиотическом аспекте /Лек/	1	2	0
2.2	Коммуникация в семиотическом аспекте /Сем/	1	4	1
2.3	Коммуникация в семиотическом аспекте /Ср/	1	8	0
2.4	Вербальная и невербальная коммуникация как деятельность /Лек/	1	2	0
2.5	Вербальная и невербальная коммуникация как деятельность /Сем/	1	2	0
2.6	Вербальная и невербальная коммуникация как деятельность /Ср/	1	9	0
2.7	Прикладные аспекты теории межкультурной коммуникации /Лек/	1	2	0
2.8	Прикладные аспекты теории межкультурной коммуникации /Сем/	1	4	1
2.9	Прикладные аспекты теории межкультурной коммуникации /Ср/	1	9	0

5. Оценочные и методические материалы по дисциплине (модулю)

5.1. Содержание аудиторной работы по дисциплине (модулю)

1 семестр, 5 лекций, 9 семинарских занятий

Раздел 1. Теория МКК

Лекция № 1 (2 часа)

Теория межкультурной коммуникации как направление культурных исследований

Вопросы и задания:

1. Понятие межкультурной коммуникации
2. Объект, предмет и методы теории межкультурной коммуникации
3. Междисциплинарные связи в исследовании взаимодействия культур

Семинарские занятия № 1-2 (4 часа)

Теория межкультурной коммуникации как направление культурных исследований

Вопросы и задания:

1. Межкультурная коммуникация как отрасль современной лингвистики
2. Объект, предмет и методы теории межкультурной коммуникации
3. Междисциплинарные связи в исследовании взаимодействия культур

Лекция № 2 (2 часа)

Культурно-антропологическое описание межкультурной коммуникации

Вопросы и задания:

1. Понятие информации
2. Понятие коммуникации
3. Ключевые понятия семиотики

Семинарские занятия № 3-4 (4 часа)

Культурно-антропологическое описание межкультурной коммуникации

Вопросы и задания:

1. Характер и объем доступной обществу информации
2. Понятие информационного общества
3. Междисциплинарные связи в исследовании взаимодействия культур
4. Уникальность и неповторимость различных культур
5. Понятия социализации и инкультурации
6. Аккультурация как вид социальной деятельности
7. Виды межкультурных актов общения
8. Культурная интеграция и культурная адаптация
9. Культурный шок
10. Диалог культур

Раздел 2. Практический аспект теории МКК

Лекция № 3 (2 часа)

Коммуникация в семиотическом аспекте

Вопросы и задания:

1. Язык как система символической коммуникации
2. Культурный и лингвистический релятивизм

Семинарские занятия № 5-6 (4 часа)

Коммуникация в семиотическом аспекте

Вопросы и задания:

1. Ключевые понятия семиотики
2. Семиотическая концепция культуры

Лекция № 4 (2 часа)

Вербальная и невербальная коммуникация как деятельность

Вопросы и задания:

1. Свойства различных видов коммуникации
2. Виды коммуникации в культеру
3. Многообразие и неповторимость различных культур
4. Функциональная общность культур
5. Диалог культур

Семинарское занятие № 7 (2 часа)

Вербальная и невербальная коммуникация

Вопросы и задания

1. Национально-культурное своеобразие языковой модели мира
2. Невербальная коммуникация
3. Пространственно-временная протяженность коммуникации
4. Вербальная коммуникация как деятельность
5. Понятие речевого поведения
6. Понятие дискурса
7. Языковые игры

Лекция № 5 (2 часа)

Прикладные аспекты теории межкультурной коммуникации

Вопросы и задания:

1. Прагматика перевода как акта межкультурной коммуникации
2. Проблема понимания и проблема переводимости
3. Понятие «культурной непереводимости»

Семинарские занятия № 8-9 (4 часа)

Прикладные аспекты теории межкультурной коммуникации

Вопросы и задания:

1. Перевод как вид деятельности
2. Типичные ситуации и проблемы при переводе
3. Практика межкультурной коммуникации в сфере бизнеса
4. Практика межкультурной коммуникации в сфере политики
5. Толерантность в современном мире
6. Влияние воспитания и образования на межнациональное общение
7. Роль переводчика в межкультурном диалоге

5.2. Содержание самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

Содержание обязательной самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы	Продукты деятельности
1	Теория межкультурной коммуникации как направление культурных исследований	Работа с основной и дополнительной литературой по теме	Представление в виде устных презентаций
2	Культурно-антропологическое описание межкультурной коммуникации	Работа с основной и дополнительной литературой по теме, анализ символов национальной культуры	Представление результатов анализа в электронном виде (презентация)
3	Коммуникация в семиотическом аспекте	Работа с основной и дополнительной литературой по теме	Представление результатов в форме устных ответов на вопросы
4	Вербальная и невербальная коммуникация как деятельность	Работа с основной и дополнительной литературой по теме	Представление в виде устных презентаций
5	Прикладные аспекты теории межкультурной коммуникации	Работа с основной и дополнительной литературой по теме	Представление в виде устных презентаций

Содержание самостоятельной работы по дисциплине на выбор

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы	Продукты деятельности
1	Теория межкультурной коммуникации как направление культурных исследований	Работа с основной и дополнительной литературой по теме, с Интернет-источниками.	Доклад с презентацией
2	Культурно-антропологическое описание межкультурной коммуникации		
3	Коммуникация в семиотическом аспекте		
4	Вербальная и невербальная коммуникация как деятельность	Работа с основной и дополнительной литературой по теме, выполнение перевода газетных статей с иностранного языка	Текст перевода, комментарий к работе
5	Прикладные аспекты теории межкультурной коммуникации		

5.3.Образовательные технологии

При организации изучения дисциплины будут использованы следующие образовательные технологии: информационно-коммуникационные технологии, технология организации самостоятельной работы, технологии групповой дискуссии, интерактивные технологии.

5.4. Текущий контроль, промежуточный контроль и промежуточная аттестация

Балльно-рейтинговая карта дисциплины оформлена как приложение к рабочей программе дисциплины.
Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине оформлен отдельным документом.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие, ссылка на электронную библиотечную систему	Издательство, год
Л1.1	Зинченко В.Г. Зусман В.Г. Кирнозе З.И. Рябов Г.П.	Словарь по межкультурной коммуникации: понятия и персоналии URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69167	Москва: Флинта, 2016

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие, ссылка на электронную библиотечную систему	Издательство, год
Л2.1	Зинченко В.Г., Зусман, В.Г. Кирнозе З.И.	Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344	Москва: Флинта, 2016

6.2 Перечень программного обеспечения

- Acrobat Reader DC

- Dr.Web Desktop Security Suite, Dr.Web Server Security Suite	
- GIMP	
- Microsoft Office 365 Pro Plus - subscription license (12 month)	
- Microsoft Windows 10 Education	
- XnView	
- Архиватор 7-Zip	
6.3 Перечень информационных справочных систем, профессиональных баз данных	
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	
- Базы данных Springer eBooks	
7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Наименование специального помещения: учебная аудитория для проведения лекционных занятий, семинарских занятий, групповых консультаций, индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации, Учебная аудитория. Оснащенность: Меловая доска-1шт., Комплект учебной мебели
7.2	Наименование специального помещения: помещение для самостоятельной работы, Читальный. Оснащенность: ПК-4шт. с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду СГСПУ, Письменный стол-4 шт., Парта-2 шт.
8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
Преподаватель должен широко применять интерактивные формы усвоения дисциплины, вести занятия частично в диалоговом режиме, ставить проблемные вопросы, предлагать для анализа иллюстративный материал, давать практические задания. Чтение курса обеспечивает внедрение системы управления качеством обучения реализации новой парадигмы образования («вопрос обучающегося – ответ преподавателя», «я учусь» вместо «меня учат»).	

Приложение

Балльно-рейтинговая карта дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации»

Курс 1 Семестр 1

Вид контроля		Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
Наименование раздела: «Теория МКК»			
Текущий контроль по разделу:		12	25
1	Аудиторная работа	2	5
2	Самостоятельная работа (специальные обязательные формы)	5	10
3	Самостоятельная работа (специальные формы на выбор)	5	10
Контрольное мероприятие по разделу		2	5
Промежуточный контроль		14	30
Наименование раздела: «Практический аспект теории МКК»			
Текущий контроль по разделу:		40	65
1	Аудиторная работа	25	45
2	Самостоятельная работа (специальные обязательные формы)	7	10
3	Самостоятельная работа (специальные формы на выбор)	7	10
Контрольное мероприятие по разделу		-	-
Промежуточный контроль		42	70
Промежуточная аттестация		3	5
	Итого:	**56**	**100**

Виды контроля		Перечень или примеры заданий, критерии оценки и количество баллов	Темы для изучения и образовательные результаты
Текущий контроль по разделу «Теория МКК»			
1	Аудиторная работа	**Посещение лекций и участие в обсуждении теоретического материал** (max – 5 баллов) 2 балла – посещение не менее 50% лекций 3 балла – посещение 60-80 % лекций, участие в интерактивных обсуждениях материала лекции 5 баллов – посещение 90-100 % лекций, активное участие в интерактивных обсуждениях материала лекции	Темы: Теория межкультурной коммуникации как направление культурных исследований Культурно-антропологическое описание межкультурной коммуникации Образовательные результаты: Владеет: навыками работы с современными источниками информации о культуре, традициях, менталитете представителей различных этносов (СМИ, Интернет). Умеет: анализировать подобранный культурологический материал. Знает: этнокультурные модели поведения, присущие, представителям разных народов. Умеет: преодолевать культурные стереотипы. Умеет: моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социальных групп.
2	Самостоятельная работа (обязательные формы)	**Конспектирование лекционного материала** (max – 10 баллов) 5 баллов – законспектировано не менее 50% лекционного материала 7 баллов – законспектировано 60-80% лекционного материала 9-10 баллов – законспектировано 85- 100 % лекционного материала	
3	Самостоятельная работа (на выбор)	**Работа с основной и дополнительной литературой по теме, интернет источниками** (max – 10 баллов) 5 баллов – реплики, замечания, дополнения по обсуждаемым вопросам в ходе лекции 7 баллов – содержательный ответ на один из вопросов преподавателя 9-10 баллов – содержательные ответы по 2-3 обсуждаемым на лекциях проблемам	
Контрольное мероприятие по разделу		**Коллоквиум** (max – 5 баллов) 2 балла – пассивное участие в обсуждении пройденных тем, удовлетворительное знание некоторых теоретических вопросов	Темы для изучения: Теория межкультурной коммуникации как направление культурных исследований

		3 балла – участие в обсуждении пройденных тем, хорошее знание теории, проявление некоторых фоновых знаний, 5 баллов – активное участие в обсуждении пройденных тем, отличное знание и понимание теоретического материала, глубокие фоновые знания	Культурно-антропологическое описание межкультурной коммуникации Образовательные результаты: Владеет: навыками работы с современными источниками информации о культуре, традициях, менталитете представителей различных этносов (СМИ, Интернет). Умеет: анализировать подобранный культурологический материал. Знает: этнокультурные модели поведения, присущие, представителям разных народов. Умеет: преодолевать культурные стереотипы. Умеет: моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социальных групп.
Промежуточный контроль (количество баллов)		14-30	
Текущий контроль по разделу «Практический аспект теории МКК»			
1	Аудиторная работа	**1. Освещение теоретических вопросов курса, подготовка докладов и сообщений** (max – 20 баллов) 10 баллов - доклад соответствует выбранной теме, грамотно структурирован, выступление подготовлено 15 баллов – доклад соответствует теме, грамотно структурирован, выступление хорошо подготовлено, продемонстрировано свободное владение материалом 20 баллов - доклад соответствует теме, грамотно структурирован, выступление отлично подготовлено, продемонстрировано свободное владение материалом, представлено современное видение проблемы **2. Подготовка презентаций** (max – 20 баллов) 10 баллов – презентация выполнена посредственно: тема плохо раскрыта, дополнительный материал не привлечен 15 баллов – презентация выполнена хорошо: тема раскрыта, использовано достаточное количество дополнительного материала 20 баллов – презентация выполнена отлично: тема раскрыта полностью, привлечен богатый дополнительный материал **3. Участие в обсуждении докладов и презентаций** (max – 5 баллов) 5 баллов – активное участие, грамотно сформулированные вопросы	Темы: Коммуникация в семиотическом аспекте Вербальная и невербальная коммуникация как деятельность Прикладные аспекты теории межкультурной коммуникации Образовательные результаты: Владеет: навыками работы с современными источниками информации о культуре, традициях, менталитете представителей различных этносов (СМИ, Интернет). Умеет: анализировать подобранный культурологический материал. Знает: этнокультурные модели поведения, присущие, представителям разных народов. Умеет: преодолевать культурные стереотипы. Умеет: моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социальных групп.
2	Самостоятельная работа (обязательные формы)	**Выполнение заданий на базе изученного материала** (max –10 баллов) 7 баллов – выполнено не менее 60% домашних упражнений 10 баллов - выполнено не менее 90% домашних упражнений	
3	Самостоятельная работа (на выбор)	**Выполнение перевода газетных статей с иностранного языка** 7 баллов – переводы выполнены хорошо: содержание статей передано верно, особенности публицистического стиля учтены, имеются неточности и недочёты 10 баллов - переводы выполнены отлично: содержание статей передано верно, особенности публицистического стиля учтены, текст перевода полностью соответствует оригиналу, проявлены глубокие фоновые знания, применен творческий	

	подход к выполнению задания	
Контрольное мероприятие по разделу	-	-
Промежуточный контроль (количество баллов)	56-100	
Промежуточная аттестация	Представлены в фонде оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине	